



Sistema de alimentación ininterrumpida Off-Line SPS.HOME



Manual de usuario, instalación y puesta en marcha.



Uninterruptible power supply Off-Line SPS.HOME

User's manual, instalation and star-up.



Système d'alimentation sans interruption Off-Line SPS.HOME

Manuel d'utilisateur, installation et mise en service.

0.- INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD.

- **AVISO (Guarda estas instrucciones):** Este manual contiene instrucciones importantes que deben seguirse durante la instalación y mantenimiento del **SPS** y las baterías.
- **AVISO (Entorno controlado):** Estos aparatos están pensados para su instalación en un espacio interior, con temperatura controlada, sin un entorno conductivo.
- **PRECAUCIÓN:** Riesgo de electrocución, no debe abrirse la tapa. En el interior no hay componentes que requieran mantenimiento por parte del usuario. Solicite asistencia a personal de mantenimiento cualificado.
- **PRECAUCIÓN:** Las baterías no deben lanzarse al fuego, ya que podrían explotar.
- **PRECAUCIÓN:** No abra ni rompa la batería, ya que el electrolito que contiene podría dañar los ojos y la piel. Puede ser tóxico.
- **PRECAUCIÓN:** Una batería puede suponer riesgo de electrocución y de corriente de cortocircuito alta. Al trabajar con las baterías deben tenerse las precauciones siguientes:
 - Quitarle los relojes, anillos u otros objetos metálicos.
 - Usar herramientas con mangos aislados.
 - Usar guantes y botas de goma.
 - No dejar herramientas ni piezas metálicas sobre las baterías.
 - Desconectar la fuente de carga antes de conectar o desconectar los bornes de la batería.
- El mantenimiento de las baterías debe ser realizado o supervisado por personal con conocimientos sobre las baterías y las precauciones necesarias. El personal no autorizado debe mantenerse apartado de las baterías.
- Una batería debe sustituirse por otra del mismo tipo.
- No conecte baterías adicionales por sí mismo.

¡Lee y guarde este manual! Gracias por seleccionar este sistema de alimentación ininterrumpida (**SPS**). Con ella obtendrá una protección perfecta del equipo conectado. Este manual es una guía para la instalación y uso del **SPS**. Incluye instrucciones de seguridad importantes sobre el funcionamiento e instalación correctos. Si tiene algún problema con ella, le rogamos consulte este manual antes de llamar al servicio al cliente.
Inspeccione el **SPS** cuando lo reciba. El embalaje es reciclable. Guárdelo para su reutilización o elimínelo adecuadamente.

1.- PRESENTACIÓN.

1.1.- Indicadores a led.

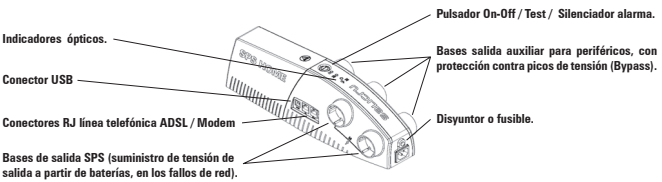
Todos los equipos disponen de las mismas señalizaciones.

Atención: La batería interna tiene que sustituirse cuando se observe intermitencia rápida en el modo de AC con tensión de red correcta.

Número de indicaciones ópticas para SPS.HOME:	LEDs	SIMBOLOGÍA.	SITUACIÓN EQUIPO.	
			AC MODE	(MOD0 AC).
			BACKUP MODE	(MOD0 AUXILIAR).
			BATTERY FAULT	(FALLO DE LA BATERÍA).
			OVERLOAD.	(SOBRECARGA).

1.2.- Tomas de corriente de salida alimentadas por batería.

Proporcionan a su equipo alimentación auxiliar instantánea y protección continua mediante bypass. Aseguran el funcionamiento ininterrumpido temporalmente de su equipo durante un fallo de alimentación eléctrica.



1.3.- Tomas de corriente de salida con protección continua mediante bypass.

Proporcionan a su equipo protección continua mediante bypass. Impiden que una sobrecorriente recorra su sistema a través de periféricos sin protección.

1.4.- Pulsador marcha-paro (On-Off / Test / Silenciador alarma).

El **SPS** se activa automáticamente al conectarlo a la toma de alimentación. Después de activar el **SPS**, realiza un autotest y se configura en el modo normal. Si se pulsa el botón de alimentación durante 1 segundo en el modo normal también se activa de nuevo la función de autotest. La función de silenciar la alarma acústica puede habilitarse/ inhabilitarse pulsando el botón de alimentación durante 1 segundo en el modo auxiliar (fallo de red).

Además, el botón de alimentación puede utilizarse como interruptor principal para encender/ apagar el **SPS** y su equipo que está conectado al mismo. Para desactivar el **SPS**, pulse el botón de alimentación durante aprox. 2 segundos hasta que deje de oír la alarma acústica.

1.5.- Disyuntor o fusible.

Sirve como protección contra fallo interno y sobrecarga. Es un componente fundamental del circuito avanzado de protección contra sobrecorriente del **SPS**. Si se dispara el disyuntor, pulsar sobre el mismo y el equipo deberá de activarse o bien si es un fusible, parar las cargas y sustituir por otro del mismo tipo, calibre y tamaño (T5 A o T8 A 250 V AC 5x20 mm según modelo). En caso de reincidencia contactar con el **SAT** (Servicio de Asistencia Técnica).

1.6.- Conexión de la línea telefónica ADSL / Modem.

Esta conexión no es necesaria efectuarla a efectos de funcionamiento del **SPS**, y se limita únicamente a la protección contra picos de tensión. Conectar la línea telefónica ADSL al conector indicado como "IN" y el MODEM, fax o teléfono al conector indicado como "OUT".

1.7.- Interface conector USB.

El interface hace posible un diálogo entre el **SPS** y el mundo exterior. Se dispone de la información de: Estado de la Red y Final de Autonomía.

La conexión del interface entre el **SPS** y el ordenador, no es implícita en cuanto al funcionamiento de ambos equipos se refiere. En caso de realizar la conexión, use únicamente el cable suministrado junto con el **SPS**.

2.- INSTALACIÓN.

2.1.- Conexión a la red eléctrica.

Enchufe el **SPS** a una base de enchufe con toma de tierra de 2 polos y 3 conductores (fase, neutro y toma tierra). Asegúrese de que las tomas de alimentación con batería del **SPS** no prestan servicio a equipos que tenga una absorción de energía alta (por ejemplo, un frigorífico, aire acondicionado, copiadora, etc.).

Atención: Cuando se utilicen cables de extensión, asegúrese de que el valor nominal total de las cargas es apropiado.

2.2.- Conexión de las cargas.

Enchufe su equipo principal (por ejemplo, ordenador, monitor y dispositivo principal de almacenamiento de datos, etc.) en las tomas de corriente auxiliares de la batería. Enchufe su equipo periférico (por ejemplo, impresora, escáner, fax o dispositivo de audio a las tomas de corriente de protección continua mediante bypass. No enchufe la impresora láser al **SPS**, ya que su consumo de energía es muy superior al de los periféricos típicos y puede hacer que se dispare el disyuntor o el fusible.

2.3.- Conexión interface USB.

El **SPS** se suministra con el cable de conexión y software "UPSMON" a instalar por el usuario. Una vez efectuada la conexión física mediante el cable entre el **SPS** y el ordenador, e instalado el software en el mismo, el sistema de funcionamiento será inteligente, proporcionando la capacidad de protección perfecta de las cargas críticas a alimentar cuando toda la instalación este en funcionamiento.

2.3.1.- Estructura básica para la instalación del software "UPSMON".

Ordenador PC con un puerto USB libre.

2.3.2.- Instalación del Hardware.

- Conectar el cable entre el PC (USB) y el **SPS** (USB).
- Ponga en marcha el PC, el monitor y finalmente el **SPS**.
- Se visualizarán los indicadores del panel del "UPSMON", mostrándose los parámetros y condiciones en tiempo real del **SPS**.

2.3.3.- Software "UPSMON".

El software de monitorización se utiliza junto con el interface para llevar a cabo funciones de control (diagnóstico de tensión, frecuencia, nivel de baterías,...) y facilitar el Shutdown ordenado por niveles en caso de fallo de red.

2.3.4.- Instalación del Software.

- Instalación sobre Windows y Novell Network.
 - Inserte el CD-Rom en la unidad correspondiente de su PC.
 - La instalación del software se arrancará de forma automática, pero en caso de no tener activada esta propiedad, tan solo es necesario acceder a la unidad del CD y ejecutar el archivo "Setup.exe".
 - Siga los pasos indicados por el propio software, contestando a las preguntas que irán apareciendo en pantalla.

Nota: Es conveniente realizar las instalaciones como usuario administrador del sistema o con permisos equivalentes.

2.4.- Recarga de la batería.

El **SPS** puede ser usado por cualquier persona inmediatamente después de recibirse. La batería está totalmente cargada antes de enviarse de fábrica. Sin embargo, se recomienda que el usuario recargue la batería por lo menos ocho horas antes de usar el **SPS**. Puede producirse pérdida de energía durante el envío o almacenamiento prolongado. Para recargar la batería, simplemente deje el **SPS** conectado en una toma de corriente de AC con tensión correcta.

2.5.- Carga automática y estado óptimo de la batería.

La batería interna se carga automáticamente por medio del circuito de carga, con la unidad conectada a una toma de red con tensión presente. Para mantener el estado óptimo de la batería, deje el **SPS** enchufado y activado permanentemente.

0.- IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS.

- **WARNING (SAVE THESE INSTRUCTIONS):** This manual contains important instructions that should be followed during installation and maintenance of the **SPS** and batteries.
- **WARNING (Controlled Environment):** These units are intended for installation in a temperature controlled, indoor area free of conductive environment.
- **CAUTION:** Risk of electric shock, do not remove cover. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.
- **CAUTION:** Do not dispose of batteries in a fire, the battery may explode.
- **CAUTION:** Do not open or mutilate the battery, released electrolyte is harmful to the skin and eyes. It may be toxic.
- **CAUTION:** A battery can present a risk of electric shock and high short circuit current. The following precaution should be observed when working on batteries:
 - Remove watches, rings or other metal objects.
 - Use tools with insulated handles.
 - Wear rubber gloves and boots.
 - Do not lay tools or metal parts on top of batteries.
 - Disconnect charging source prior to connecting or disconnecting battery terminals.
- Servicing of batteries should be performed or supervised by personnel knowledgeable of batteries and the required precautions. Keep unauthorized personnel away from batteries.
- When replacing battery, replace with same type.
- Do not connect any additional batteries by yourself.

Please read and save this manual! Thank you for selecting this uninterruptible power system (**SPS**). It provides you with a perfect protection for connected equipment. The manual is a guide to install and use the **SPS**. It includes important safety instructions for operation and correct installation of the **SPS**. If you should have any problems with the **SPS**, please refer to this manual before calling customer service.
Inspect the **SPS** upon receipt. The packaging is recyclable; keep it for reuse or disposed of properly.

1.- PRESENTATION.

1.1.- LED indicator.

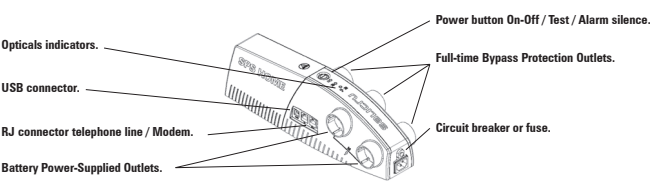
All the equipments has the same indicators.

Warning: The internal battery has to be replaced when there is a fast blinking in AC mode with correct mains voltage.

Number of optical indications for SPS.HOME:	LED	SYMBOLGY.	EQUIPMENT STATUS.	
			AC MODE	
			BACKUP MODE	
			BATTERY FAULT	
			OVERLOAD.	

1.2.- Battery Power-Supplied Outlets.

Provide instantaneous back-up power and full-time bypass protection to your equipment. Ensure temporary uninterrupted operation of your equipment during power failure.



1.3.- Full-time Bypass Protection Outlets.

Provides full-time Bypass protection to your equipment. Prevent surge from traveling through your system through unprotected peripherals.

1.4.- Power button (On-Off / Test / Alarm silence).

The **SPS** can be automatically turned on while connect to the utility power. After the **SPS** is turned on, it conducts a self-test and enter normal mode. Press the power button for 1 second under normal mode would also enable the self-test function again. The silence function can be enabled/disabled by pressing the power button for 1 second under backup mode.

In addition, Power button can be used as the master on/off switch of your equipment by leaving your equipment connected to **SPS** and switched on. To turn off the **SPS**, please press power button until buzzer stops (about 2 seconds).

1.5.- Circuit breaker or fuse.

Serves as an overload and internal fault protection. This is a critical component of the advanced **SPS** surge protection circuit. If the circuit breaker is triggered, press on it and the device should start; if it is a fuse, shutdown the loads and replace it with one of the same type, calibre and size (T5 A or T8 A 250 V AC 5x20 mm according to model). If it happens again, contact the **A.S.S.** (After Sales Service).

1.6.- Connection of the telephone line / Modem.

This connection does not have to be made for the **SPS** to work and is restricted to protection against voltage peaks.

Connect the Modem, fax or telephone to the connector "IN" and ector indicated como "OUT".

1.7.- Interface USB connector.

The interface enables a dialogue between the **SPS** and the exterior world. Through it receives information on: State of the Mains failure and End of Autonomy.

The connection of the interface between the **SPS** and the computer is not implicit to the working of both units. In the event of making the connection, use only the cable supplied along with the **SPS**.

2.- INSTALLATION.

2.1.- Connect to the utility power.

Plug **SPS** to a 2-pole, 3-wire grounding receptacle. Make sure the battery supply outlets of the **SPS** do not service equipment requiring heavy electricity (e.g. refrigerator, air conditioner, copier, etc.).

Warning: When using extension cords, make sure the total rating of the loads is suitable.

2.2.- Connect the loads.

Plug your primary equipment (e.g. computer, monitor and critical data storage device, etc.) to the Battery backup outlets. Plug your peripheral equipment (e.g. printer, scanner, fax, or audio device) to the Full-time Bypass Protection outlets. Do not plug laser printer to the **SPS**, as its power demand is much higher than typical peripherals and may cause the circuit breaker or fuse to trip.

2.3.- Connect interface to USB.

The **SPS** is supplied with the connection cable and "UPSMON" software to be installed by the user. Once the physical connection has been made with the cable between the **SPS** and the computer, and the software has been installed, the working system will be intelligent, giving the full protection capacity of the critical loads to be supplied when the whole installation is working.

2.3.1.- Basic structure for installing the "UPSMON" software.

PC with a free USB port.

2.3.2.- Hardware Installation.

- Connect the cable between the PC (USB) and the **SPS** (USB).
- Start the PC, the monitor and the **SPS**.
- The indicators of the panel of the "UPSMON" will be visualised, and the parameters and conditions of the **SPS** will be shown in real time.

2.3.3.- "UPSMON" software.

The monitoring software is used along with interface to carry out control functions (diagnosis of voltage, frequency, battery level,...) and facilitate the Shutdown organised by levels in the event of mains failure.

2.3.4.- Software Installation.

- Installation on Windows and Novell Network.
 - Insert the CD-Rom in the corresponding unit of the PC.
 - The software installation will boot automatically, but if this property is not activated, just access the unit of the CD and execute "Setup.exe".
 - Follow the steps indicated by the software itself, answering the questions that will appear on the screen.
- Note:** It is best to perform the installations as the administrator user of the system or with equivalent permits.

2.4.- Recharge the battery.

SPS may be used by anyone immediately upon receipt. The battery is fully charged before shipped from the factory. However, user is recommended to recharge the battery at least eight hours before using **SPS**. Energy loss may occur during shipping or long duration storage. To recharge the battery, simply let **SPS** be plugged into an AC outlet and switch it on.

2.5.- Battery auto-charging and optimal status.

The internal battery would be charged by charging circuit automatically, while utility power is connected to the unit. To maintain the optimal battery status, leave **SPS** plugged in and switched on at all time.

0.- CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES.

- **AVIS (CONSERVEZ CES CONSIGNES):** Ce manuel contient des consignes importantes qu'il faut respecter pendant l'installation et la maintenance du **SPS** et des batteries.
- **AVIS (Environnement contrôlé):** Ces appareils sont conçus pour être installés dans des locaux abrités, à une température contrôlée, sans environnement conducteur.
- **PRÉCAUTION:** Risque d'électrocution, ne pas ouvrir le couvercle. L'appareil renferme des composants qui nécessitent un entretien à charge de l'utilisateur. Demandez l'assistance d'un personnel de maintenance qualifié.
- **PRÉCAUTION:** Ne pas jeter les batteries au feu, car elles pourraient exploser.
- **PRÉCAUTION:** Ne pas ouvrir la batterie, ne pas la casser, car l'électrolyte qu'elle renferme est dangereux pour les yeux et la peau. Peut être toxique.
- **PRÉCAUTION:** Une batterie peut supposer un risque d'électrocution et de court-circuit important. Quand on travaille avec des batteries, il faut prendre les précautions suivantes :
 - Enlever montres, bagues ou autres objets métalliques.
 - Utiliser des outils avec des manches isolés.
 - Porter des gants et des bottes en caoutchouc.
 - Ne pas déposer d'outils ou de pièces métalliques sur les batteries.
 - Débrancher la source de charge avant de brancher ou de débrancher les bornes de la batterie.
- La maintenance des batteries doit être réalisée ou supervisée par du personnel ayant des connaissances suffisantes sur les batteries et les précautions à prendre. Le personnel non autorisé doit se tenir à l'écart.
- Une batterie doit être remplacée par une autre de même type.
- Ne pas brancher de batteries additionnelles soi-même.

Lisez et conservez ce manuel! Merci d'avoir choisi ce système d'alimentation sans interruption (**SPS**). Il vous permettra de protéger l'équipement connecté à la perfection. Ce manuel est un guide d'installation et d'utilisation du **SPS**. Il inclut des consignes de sécurité importantes pour son bon fonctionnement et sa correcte installation. En cas de problème, veuillez consulter ce manuel avant d'appeler le service clientèle.
Inspectez le **SPS** à sa réception. L'emballage est recyclable. Réutilisez-le ou éliminez-le correctement.

1.- PRESENTATION.

1.1.- Indicateur Led.

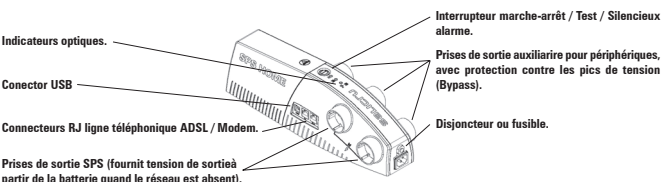
Tout les unités disposent des mêmes signalisations.

Attention: La batterie interne doit être remplacée quand apparaissent des intermittences rapide en mode AC avec une tension correcte du réseau.

Número d'indications optiques pour SPS.HOME:	LED	SIMBOLOGIQUE.	SITUATION DE L'UNITE.	
			AC MODE	(MODE CA).
			BACKUP MODE	(MODE AUXILIAIRE).
			BATTERY FAULT	(PANNE DE LA BATERIE).
			OVERLOAD.	(SURCHARGE).

1.2.- Prises de courant de sortie alimentées par batterie.

Elles fournissent à votre équipement une alimentation auxiliaire instantanée et une protection continue par bypass. Elles assurent le fonctionnement non interrompu temporairement de votre équipement pendant une panne d'alimentation électrique.



1.3.- Prise de courant de sortie avec protection continue par bypass.

Elle fournit à votre équipement une protection continue par bypass. Elle empêche la surtension de traverser votre système par des périphériques non protégés.

1.4.- Interrupteur marche-arrêt (On-Off / Test / Silencieux alarme).

Le **SPS** s'active automatiquement quand on le branche à la prise d'alimentation. Cela fait, il lance un autotest et se configure en mode normal. En appuyant sur le bouton d'alimentation pendant 1 seconde en mode normal, on lance à nouveau la fonction d'autotest. La fonction de silence de l'alarme acoustique peut être activée/inactivée en appuyant sur le bouton d'alimentation pendant 1 seconde en mode auxiliaire (sortie à partir de batterie).

En outre, le bouton d'alimentation peut servir d'interrupteur principal pour allumer/ éteindre votre équipement en le laissant branché à le **SPS** et activé. Pour désactiver le **SPS**, appuyez sur le bouton d'alimentation jusqu'à ce que l'alarme acoustique s'éteigne (environ 2 secondes).

1.5.- Disjoncteur ou fusible.

Il sert de protection contre les pannes internes et les surcharges. C'est un composant fondamental du circuit avancé de protection du **SPS** contre la surtension. Si le disjoncteur saute, appuyer dessus et l'appareil s'activera. Si c'est un fusible, éteindre les charges et le remplacer par un autre de mêmes type, calibre et taille (T5 A ou T8 A 250 V AC 5x20 mm comme modèle). Si l'incident se reproduit, contacter le **SAT** (Service d'Assistance Technique).

1.6.- Connexion de la ligne téléphonique ADSL / Modem

Cette connexion n'est pas nécessaire de la faire à propos du fonctionnement du **SPS**, et il se limite uniquement à la protection contre des pics de tension.

Brancher la ligne téléphonique ADSL au connecteur indiqué comme « IN » et le MODEM, fax ou téléphone indiquée comme « OUT »

1.7.- Interface conector USB.

L'interface fait possible un dialogue entre le **SPS** et le monde extérieur. On dispose de la information de : État du reseau et Final d'Autonomie.

La connexion du interface entre le **SPS** et l'ordinateur, n'est pas implicite à propos du fonctionnement des deux équipements. Dans le cas de réaliser la connexion, il faut utiliser uniquement le cable fourni avec le **SPS**.

2.- INSTALLATION.

2.1.- Connexion au réseau électrique.

Brancher le **SPS** à une boîte de connexion avec prise de terre à 2 pôles et 3 conducteurs. Vérifiez que les prises d'alimentation de la batterie du **SPS** n'alimentent pas un appareil grand consommateur d'énergie (par exemple, un réfrigérateur, air conditionné, photocopieuse, etc.).

Attention: Si vous utilisez des rallonges, vérifiez que la valeur nominale totale des charges est correcte.

2.2.- Connexion des charges.

Brancher votre équipement principal (par exemple, ordinateur, moniteur et dispositif principal de sauvegarde de données, etc.) aux prises de courant auxiliaires de la batterie. Branchez votre équipement périphérique (par exemple, imprimante, scanner, fax ou dispositif audio) aux prises de courant de protection continue par bypass. Ne branchez pas l'imprimante laser à le **SPS**, car sa consommation d'énergie est largement supérieure à celle des périphériques classiques et pourrait faire sauter le disjoncteur ou fusible.

2.3.- Connexion interface USB.

Le **SPS** est fourni avec le câble de connexion et le logiciel "UPSMON" dont l'installation est confiée à l'utilisateur. Après avoir branché le **SPS** à l'ordinateur avec le câble et après avoir installé le logiciel, le fonctionnement sera celui d'un système intelligent qui fournira une protection parfaite pour les charges critiques à alimenter, quand l'installation sera en marche.

2.3.1.- Structure de base pour l'installation du software «UPSMON».

Ordinateur PC avec un port USB libre.

2.3.2.- Installation du Hardware.

- Brancher le cable entre le PC (USB) et le SPS (USB).
- Mis en marche le PC, le moniteur et finalement le SPS.
- On verra les voyants du panneau du «UPSMON», montrant les parametres et conditions en temps réel du SPS.

2.3.3.- Logiciel "UPSMON".

Le logiciel de montage fonctionne avec l'interface pour lancer des fonctions de contrôle (diagnostic de tension, fréquence, niveau des batteries...) et fournir le Shutdown ordonné par niveaux en cas de problèmes sur le réseau.

2.3.4.- Installation du logiciel.

- Installation sur Windows et Novell Network.
 - Placez le CD-Rom dans l'unité correspondante de votre PC.
 - L'installation du logiciel démarrera automatiquement mais si cette propriété n'est pas activée, il suffira d'aller à l'unité du CD et d'exécuter le fichier "Setup.exe".
 - Suivez les étapes indiquées par le logiciel en répondant aux questions qui s'afficheront à l'écran.

Remarque: Il convient de faire les installations en tant qu'utilisateur administrateur du système ou d'être en possession des autorisations équivalentes.

2.4.- Recharge de la batterie.

N'importe qui peut utiliser le **SPS** dès réception. La batterie est entièrement chargée avant son départ de l'usine. Néanmoins, nous recommandons à l'utilisateur de recharger la batterie au moins huit heures avant d'utiliser le **SPS**. Il peut y avoir perte d'énergie pendant l'expédition ou un stockage prolongé. Pour recharger la batterie, il suffit de brancher le **SPS** à une prise de courant de AC et de l'activer.

2.5.- Mise en charge automatique et etat optimum de la batterie.

La batterie interne se met automatiquement en charge avec le circuit de charge, l'unité étant branchée à l'alimentation du secteur. Pour conserver la batterie en parfait état, laissez le **SPS** branché et activé en permanence.

2.6.- Autotest du SPS.

Le **SPS** lancera un autotest à chaque démarrage. Après avoir activé le **SPS**, allumez votre équipement. Cette fonction est inactivée tant que l'alarme émet un sifflement pour cause de surcharge.

2.7.- Fonction de redémarrage automatique.

Le **SPS** se désactive si la tension de la batterie est trop faible et s'active automatiquement quand l'alimentation du secteur est normale.

2.8.- Protection contre les surcharges.

- **En mode AC**: l'appareil fournit une tension de sortie à partir du réseau jusqu'à ce que le disjoncteur ou le fusible saute. À ce moment-là, les charges sont alimentées par les batteries (mode DC). Réduire immédiatement la charge, activer le disjoncteur en appuyant dessus ou remplacer le fusible selon l'unité correspondante et remettre le système en marche.
- **En mode DC ou auxiliaire**: l'appareil réalise un shutdown (arrêt) et un total de 10 tentatives pour rétablir la fourniture jusqu'à l'arrêt définitif en attendant la tension du réseau (mode AC). Si la protection de réseau (disjoncteur ou fusible) a sauté et reste dans cette position, la fourniture ne se rétablira jamais.

2.9.- Fonction démarrage à froid (Cold start).

Il est possible de mettre le **SPS** en marche même quand il n'y a pas de tension de réseau, mais ce n'est pas recommandé. En effet, il faut tenir compte du temps nécessaire à la mise en marche et à l'arrêt de l'ordinateur, des logiciels et des fichiers, en fonction de l'autonomie disponible sur le **SPS**.

3.- FONCTIONNEMENT.

3.1.- Test de simulation.

Nous recommandons à l'utilisateur de faire un test de simulation s'il utilise le **SPS** pour la première fois ou chaque fois qu'il ajoute un composant additionnel à son équipement. Pour faire un test de simulation : en premier lieu, activez le **SPS** et attendez l'allumage du voyant d'alimentation, ensuite débranchez simplement le **SPS** pour simuler une panne de secteur.

3.2.- Vérification de la consommation d'énergie de votre équipement.

- 3.2.1.- Vérifiez que la consommation totale d'énergie de votre équipement ne dépasse pas la capacité nominale.
- 3.2.2.- Vérifiez aussi que l'équipement que vous avez branché aux prises de courant alimentées par batterie n'a pas besoin d'une énergie totale supérieure à celle de la capacité du **SPS**. Faute de quoi, il pourrait y avoir surcharge et cela ferait sauter le disjoncteur ou le fusible.

3.3.- Sortie de puissance limitée du SPS.

En cas de panne de secteur, les prises de courant alimentées par batterie fourniront de l'énergie à votre équipement à partir de la batterie. L'alarme émettra un sifflement modulé toutes les 4 secondes. Vérifiez que votre appareil fonctionne avec la sortie de puissance limitée. Pour rétablir l'alimentation de la batterie, rebranchez le **SPS** à la source d'alimentation existante. Lancez l'auto-test pour vérifier que le **SPS** fonctionne correctement.

3.4.- Table de vérification de l'alarme, de l'indication optique et d'état.

Alarme acoustique.	Leds.	Etat.
OFF	ON (vert).	Mode CA.
ON: 0,5 seg. / OFF: 0,5 seg.	ON (vert).	Chargeur anormal.
ON.	ON (rouge).	Surcharge.
OFF	ON (rouge): 0,5 seg. / OFF: 0,5 seg.	Panne de batterie.
ON: 1 seg. / OFF: 4 seg.	ON (jaune): 1 seg. / OFF: 4 seg.	Mode auxiliaire (batterie).
ON: 1 seg. / OFF: 1 seg.	ON (jaune): 1 seg. / OFF: 1 seg.	Batterie faible.

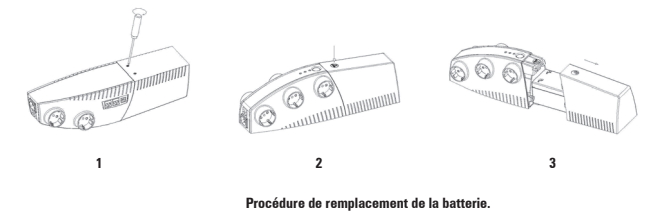
4.- MAINTENANCE ET REMPLACEMENT DE LA BATTERIE.

4.1.- Maintenance de la batterie.

Pour la maintenance préventive, nettoyer et dépeussier la zone autour du **SPS**. Nous recommandons de charger les batteries pendant 8 heures après un stockage prolongé.

4.2.- Remplacement de la batterie.

Il faut remplacer la batterie dans un délai de 30 à 90 jours si le voyant d'alimentation clignote. Pour vérifier s'il convient de remplacer les batteries, faites un autotest en appuyant sur le bouton d'alimentation. Si l'indicateur d'alimentation continue à avoir des intermittences, remplacez la batterie interne de 12 V 3 Ah pour **SPS.500.HOME** ou de 12V 3,8Ah pour **SPS.700.HOME** de la façon suivante:



4.3.- Stockage.

Ranger le **SPS** dans un lieu frais, à l'abri de l'humidité, jamais à l'intempérie, avec la batterie complètement chargée. Après un stockage prolongé (trois mois), brancher l'appareil sur le réseau électrique pour recharger la batterie et assurer sa vie utile.

5.- APPENDICE A SOLUTION DE PROBLEMES.

Problème.	Cause possible.	Solution.
Les prises de courant avec protection continue par bypass ne fournissent plus de courant à l'équipement.	Le disjoncteur ou le fusible a sauté pour cause de surcharge.	Éteindre les charges et débrancher au moins un composant des prises de courant alimentées par la batterie du SPS . Activer le disjoncteur en appuyant dessus ou remplacer le fusible par un autre de mêmes caractéristiques et remettre en marche les charges et le SPS .
Le SPS n'a pas un bon rendement dans le temps d'exécution prévu.	Batterie avec charge faible ou déchargée à cause de coupures d'alimentation fréquentes. Votre équipement a besoin d'une énergie qui dépasse légèrement la capacité du SPS . La batterie est légèrement usée.	Rechargez la batterie en laissant le SPS branché et activé. Débranchez au moins un composant de l'équipement des prises de courant du SPS . Pensez à remplacer la batterie.
Le SPS ne s'active pas.	La batterie est usée.	Remplacez la batterie en suivant les consignes de ce manuel.

6.- APPENDICE B CARACTERISTIQUES.

SPS Off-Line, modèle:	500.HOME	700.HOME
SORTIE.	Puissance SPS VA / W. Puissance totale (VA) - (Protection (A)). Nbre. de prises. Tension (de la batterie). Fréquence (dans la batterie). Temps de transfert.	500 / 250 700 / 350. 1840 - (8). Total 5 (SPS x 2, Bypass x 3). Onde pseudo-sinusoidale à 100V/ 110V/ 115V/ 120V/ 220V/ 230V/ 240V +/-5%. 50 ou 60Hz +/- 0,3Hz. 2/4 millèmes de seconde, temps de détection compris.
ENTRÉE.	Tension (monophasée). Fréquence.	100V +20/-15%, 110V +22/-18%, 115V +/-20%, 120V +/-15%, 220V +/-25%, 230V +/-20%, 240V +15/-20%. 50 ou 60Hz +/- 10% (autodétection).
PROTECTION.	Entrée de l'unité. Protection contre surcharge. Court-circuit. Protection contre les pics.	Disjoncteur ou fusible pour protection contre surcharge et court-circuit. En mode AC et mode DC ou auxiliaire (voir paragraphes 2.8). La sortie du SPS s'interrompt immédiatement. 480 joules, 2ms.
BATTERIE.	Type. Temps de recharge normal (à 90% de la capacité totale). Temps d'alimentation auxiliaire: (un PC avec un moniteur de 15"). (un PC avec un écran LCD de 15"). Protection.	Batteries en plomb-calcium sans maintenance, étanches, d'une vie utile normale 3-6 ans. 8 heures. 7-9' 9-11' 14-16' 17-19' Contre décharge importante de batterie. Contre court-circuit avec fusible.
DONNÉES PHYSIQUES.	Encomb. profond.xlargeurxhauteur (mm). Poids net (kg).	375x100x110 2,57 2,62
ALARME.	Alimentation auxiliaire de batterie (mode autonomie). Batterie faible (Fin d'autonomie). Chargeur anormal. Surcharge.	Sifflement modulé toutes les 4 secondes. Sifflement modulé chaque seconde. Mode AC: Sifflement modulé toutes les 0,5 secondes. Sifflement continu.
ENVIRONNEMENT.	Environnement de fonctionnement. Bruit audible.	Altitude max. 3500 mètres, humidité 0-95% sans condensation, 0-40°C. <40dBA (à une distance de 1 mètre).

2.6.- SPS self-test.

SPS will conduct a self-test once switched on it each time. Besides this, switch on your equipment after switch on **SPS**. This function is disabled while buzzer is alarmed caused by full (over) loads.

2.7.- Auto restart feature.

SPS would shutdown while battery voltage is too low, and wake up automatically when utility power is normal.

2.8.- Overload protection.

- **In AC mode**: The device supplies voltage from the mains until the breaker or fuse is triggered. From this moment, the loads are supplied from the batteries (DC mode). Reduce the load immediately, activate the breaker by pressing on it or replace the fuse, whichever is the case of your device, and start the system once more.
- **In DC or auxiliary mode**: The device performs a shutdown and a total 10 attempts to restart the power supply, until it shuts down completely to wait for mains voltage (AC mode). With the mains protection triggered (circuit breaker or fuse), it will never be reset.

2.9.- Cold start function.

It is possible to start-up the **SPS** even when there is no mains voltage, although this is not recommendable, as we must remember the time needed to start-up and shutdown the computer, programs and files, against the autonomy available for the **SPS**.

3.- OPERATION.

3.1.- Simple test.

It is recommended that the user perform a simulation test when using **SPS** for the first time or when adding an additional piece of equipment. Conduct a simulation-test: first, switch on **SPS** and wait for the power indicator to light up, then simply unplug **SPS** to simulate the event of utility failure.

3.2.- Check the power requirement of your equipment.

- 3.2.1.- Make sure the total power of your equipment does not exceed rating capacity.
- 3.2.2.- Also make sure the equipment you plugged into the Battery Power-Supplied outlets does not require total power exceeding the capacity of the **SPS**. Otherwise, overload may occur and cause the circuit breaker or fuse to trip.

3.3.- Limited rating power of SPS.

When utility power failure occurs, the battery power outlets will supply power to your equipment from its battery. The buzzer will beep once every 4 seconds. Be sure that your equipment is running under the limited rating power. To restore the battery power by plugging **SPS** back in to the existing power source. Perform the self-test to make sure **SPS** works properly.

3.4.- Checking table for Buzzer, optical indications and Status.

Buzzer.	Led.	Status.
OFF	ON (green).	AC mode.
ON: 0.5 S. / OFF: 0.5 S.	ON (green).	Battery bad.
ON.	ON (red).	Overload.
OFF	ON (red): 0.5 S. / OFF: 0.5 S.	Battery failed.
ON: 1 S. / OFF: 4 S.	ON (yellow): 1 S. / OFF: 4 S.	Inverter mode.
ON: 1 S. / OFF: 1 S.	ON (yellow): 1 S. / OFF: 1 S.	Battery low.

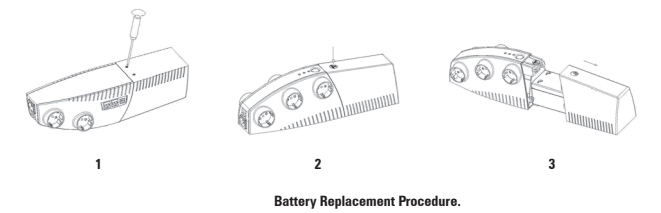
4.- BATTERY MAINTENANCE AND REPLACEMENT.

4.1.- Battery maintenance.

For the preventive maintenance, keep the area around the **SPS** clean and duty-free. It is recommend that the batteries charge for 8 hours after long storage.

4.2.- Battery replacement.

The battery should be replaced within 30 to 90 days if the Power-on indicator flashes. To verify that the batteries need to be replaced, conduct a self-test by pressing Power button. If the power supply indicator is still blinking, replace the internal battery of 12V 3Ah for **SPS.500.HOME** or 12V 3,8Ah for **SPS.700.HOME** as follows:



4.3.- Storage.

Store the **SPS** in a cool, dry place and never in the open air, with the battery fully charged. After long periods in storage (three months), connect the device to the mains to recharge the battery and thus assure its useful life.

5.- APPENDIX A TROUBLESHOOTING.

Problems.	Possible Cause.	Solution.
Full-time Bypass Protection outlets stop providing power to the equipment.	The circuit breaker or fuse has been triggered due to overloading.	Shutdown the loads and unplug at least one component from the sockets supplied by the SPS battery. Activate the circuit breaker by pressing on it or replace the fuse with another of the same characteristics and restart the loads and the SPS .
SPS doesn't perform to its expected runtime.	Battery undercharged or depleted due to frequent power outages. The power required by your equipment slightly exceeds the capacity of the SPS .	Recharge the battery by leaving the SPS plugged in and switched on. Unplug at least one piece of equipment from the SPS outlets.
	The battery is slightly worn-out.	Consider replacing the battery.
SPS cannot be turned on.	The battery is worn-out.	Replace the battery the instructions in this manual.

6.- APPENDIX B SPECIFICATIONS.

SPS Off-Line model:	500.HOME	700.HOME
OUTPUT.	SPS power VA / W. Total power (VA) - (Protection (A)). No. of sockets. Voltage (on battery). Frequency (on battery). Transfer Time.	500 / 250 700 / 350. 1840 - (8). Total 5 (SPS x 2 and Bypass x3). Pseudo-sinusoidal wave at 100V/ 110V/ 115V/ 120V/ 220V/ 230V/ 240V +/-5%. 50 or 60Hz +/- 0.3Hz. 2/4 milliseconds, including detection time.
INPUT.	Voltage (single phase). Frequency.	100V +20/-15%, 110V +22/-18%, 115V +/-20%, 120V +/-15%, 220V +/-25%, 230V +/-20%, 240V +15/-20%. 50 or 60Hz +/- 10% (auto sensing).
PROTECTION.	Unit Input. Overload Protection. Short Circuit. Spike Protection.	Circuit breaker or fuse for overload & short circuit protection. AC mode and Backup or auxilar mode (See section 2.8) SPS output cut off immediately . 480 Joules, 2ms.
BATTERY.	Type. Typical Recharge Time (to 90% of full capacity). Back-up Time: (a PC with 15" monitor). (a PC with 15" LCD monitor). Protection.	Sealed, maintenance-free lead acid batteries, with 3-6 years typical lifetime. 8 hours. 7-9' 9-11' 14-16' 17-19' Over discharge protection. Short circuit protection by fuse.
PHYSICAL.	Dimension depth x width x height (mm). Net weight (kg).	375x100x110 2.57 2.62
ALARM.	Battery Back-Up (inverter). Battery Low. Charger Abnormal. Overload.	Slow beeping sound every 4 seconds. Rapid beeping sound every second. AC Mode: Rapid beeping sound every 0.5 second Continue beeping sound.
ENVIRONMENT.	Ambient operation. Audible Noise.	3,500 meters max. elevation, 0-95% humidity non-condensing, 0-40 °C. <40dBA (1 meter from surface).

2.6.- Autotest del SPS.

El **SPS** realizará un autotest cada vez que se active. Después de activar el **SPS**, encienda su equipo. Esta función se inhabilita si se provoca una sobrecarga (alarma acústica con pitido permanente).

2.7.- Función de rearranque automático.

El **SPS** se desconecta si la tensión de la batería es demasiado baja y se activa automáticamente cuando la alimentación de red es normal.

2.8.- Protección contra sobrecarga.

- **En modo AC**: El equipo suministra tensión de salida a partir de la red hasta el disparo del disyuntor o fusible. A partir de este momento las cargas se alimentan de las baterías (modo DC). Rebajar carga inmediatamente, activar el disyuntor presionando sobre el mismo o sustituir el fusible según corresponda a su unidad, y volver a poner en marcha el sistema.
- **En modo DC o auxiliar**: El equipo realiza un shutdown (paro) y un total de 10 reintentos de restablecer el suministro hasta el paro definitivo en espera de tensión de red (modo AC). Con la protección de red disparada (disyuntor o fusible), jamás se restablecerá.

2.9.- Función arranque en frío (Cold start).

Es posible realizar la puesta en marcha del **SPS**, aún cuando no haya tensión de red, aunque no es recomendable, ya que hay que tener en cuenta el tiempo necesario para la puesta en marcha y paro del ordenador, programas y ficheros, frente a la autonomía disponible por el **SPS**.

3.- FUNCIONAMIENTO.

3.1.- Prueba de simulación.

Se recomienda que el usuario realice una prueba de simulación cuando use el **SPS** por primera vez o cuando agregue un componente adicional del equipo. Realice una prueba de simulación: en primer lugar, active el **SPS** y espere a que se encienda el indicador de alimentación, después simplemente desenchufe el **SPS** para simular un fallo de alimentación de red.

3.2.- Comprobación del consumo de energía de su equipo.

- 3.2.1.- Compruebe que el consumo total de energía de su equipo no supere la capacidad nominal.
- 3.2.2.- Asegúrese también de que el equipo que ha enchufado en las tomas de corriente alimentadas por batería, no necesita una energía total que supere la capacidad del **SPS**. De lo contrario, puede producirse una sobrecarga y hacer que se dispare el disyuntor o fusible.

3.3.- Salida de potencia limitada del SPS.

Cuando se produce un fallo de alimentación de red, las tomas de corriente alimentadas por batería suministrarán energía a su equipo desde la batería. La alarma acústica sonará una vez cada 4 segundos. Compruebe que su equipo funciona con la salida de potencia limitada. Para restablecer la alimentación de la batería, enchufe de nuevo el **SPS** en la fuente de alimentación existente. Realice el autotest para comprobar que el **SPS** funcione correctamente.

3.4.- Tabla de correlación entre alarma acústica, indicación óptica y estado.

Alarma acústica.	Leds	Estado.
OFF	ON (verde).	Modo AC.
ON: 0,5 seg. / OFF: 0,5 seg.	ON (verde).	Cargador anómalo.
ON.	ON (rojo).	Sobrecarga.
OFF	ON (rojo): 0,5 seg. / OFF: 0,5 seg.	Sustitución batería.
ON: 1 seg. / OFF: 4 seg.	ON (amarillo): 1 seg. / OFF: 4 seg.	Modo auxiliar (batería).
ON: 1 seg. / OFF: 1 seg.	ON (amarillo): 1 seg. / OFF: 1 seg.	Batería baja.

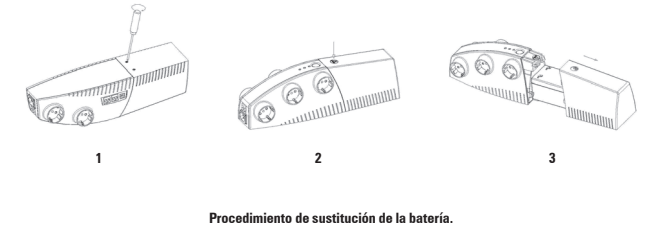
4.- MANTENIMIENTO Y SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA.

4.1.- Mantenimiento de la batería.

Para el mantenimiento preventivo, mantenga limpia y sin polvo la zona en torno al **SPS**. Se recomienda cargar las baterías durante 8 horas después del almacenamiento prolongado.

4.2.- Sustitución de la batería.

La batería tiene que sustituirse en un plazo de 30 a 90 días si el indicador luminoso hace intermitencia. Para verificar que las baterías tienen que sustituirse, realice un autotest pulsando el botón de alimentación. Si el indicador de alimentación sigue haciendo intermitencia, sustituya la batería interior de 12V 3Ah para **SPS.500.HOME** ó de 12V 3,8Ah para **SPS.700.HOME** del modo siguiente:



Procedimiento de sustitución de la batería.

4.3.- Almacenamiento.

Almacenar el **SPS** en lugar fresco, seco y jamás a la intemperie, con la batería completamente cargada. Después de un almacenamiento prolongado (tres meses), conecte el equipo a la red eléctrica para recargar la batería y asegurar su vida útil.

5.- APÉNDICE A SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

Problema.	Causa posible.	Solución.
Las tomas de corriente con protección continua mediante bypass dejan de suministrar corriente al equipo.	El disyuntor o fusible se ha disparado por sobrecarga.	Parar las cargas y desenchufe por lo menos un componente de las tomas de corriente alimentadas por batería del SPS . Activar el disyuntor presionando sobre el o sustituir el fusible por otro de mismas características y ponga nuevamente en marcha las cargas y el SPS .
El SPS no rinde en el tiempo de autonomía previsto.	Batería con carga baja o descargada debido a cortes de alimentación frecuentes. La energía que necesita su equipo supera ligeramente la capacidad del SPS . La batería está ligeramente desgastada.	Recargue la batería dejando el SPS enchufado y activado. Desenchufe por lo menos un componente del equipo de las tomas de corriente del SPS . Considere sustituir la batería.
El SPS no puede activarse.	La batería está descargada.	Sustituya la batería según las instrucciones de este manual.

6.- APÉNDICE B CARACTERÍSTICAS.

SPS Off-Line, modelo:	500.HOME	700.HOME
SAIDA.	Potencia del SPS VA / W. Potencia total (VA) - (Protección (A)). Nº de tomas. Tensión (sobre batería). Frecuencia (sobre batería). Tiempo de transferencia.	500 / 250 700 / 350. 1840 - (8). Total 5 (2 x SPS y 3 Bypass). Onda pseudosenoidal a 100V/ 110V/ 115V/ 120V/ 220V/ 230V/ 240V +/-5%. 50 o 60Hz +/- 0,3Hz. 2/4 milisegundos, incluyendo el tiempo de detección.
ENTRADA.	Tensión (monofásica). Frecuencia.	100V +20 /-15%, 110V +22 /-18%, 115V +/-20%, 120V +/-15%, 220V +/-25%, 230V +/-20%, 240V +15/-20%. 50 o 60Hz +/- 10% (autodetección).
PROTECCIÓN.	Entrada de unidad. Protección contra sobrecarga. Cortocircuito. Protección de picos.	Disyuntor o fusible para protección contra sobrecarga y cortocircuito. En Modo AC y modo DC o auxiliar (ver apartado 2.8). La salida del SPS se interrumpe inmediatamente. 480 julios, 2ms.
BATERÍA.	Tipo. Tiempo de recarga normal (al 90% de la capacidad completa). Tiempo de alimentación auxiliar: (un PC con monitor de 15"). (un PC con pantalla LCD de 15"). Protección.	Baterías herméticas de plomo-calcio sin mantenimiento, selladas, con vida útil normal 3-6 años. 8 horas. 7-9' 9-11' 14-16' 17-19' Contra descarga profunda de batería. Contra cortocircuito mediante fusible.
DATOS FÍSICOS.	Medidas fondo x ancho x alto (mm). Peso neto (kg).	375x100x110 2,57 2,62
ALARMA.	Alimentación auxiliar de batería (inversor). Batería baja (final autonomía). Cargador anómalo. Sobrecarga.	Alarma acústica modulada cada 4 segundos. Alarma acústica modulada cada segundo. Modo AC: Alarma acústica modulada cada 0,5 segundos. Alarma permanente.
ENTORNO.	Entorno de funcionamiento. Ruido acústico.	Altitud máx. 3.500 metros, humedad 0-95% sin condensación, 0-40 °C. <40dBA (1 metro de distancia).